



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.



TG/35/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2006-04-05

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>CEREZO DULCE</p> <p>Código UPOV: PRUNU_AVI</p> <p><i>Prunus avium</i> L.</p>
--

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus avium</i> L., <i>Cerasus avium</i> (L.) Moench	Sweet cherry	Cerisier douce	Süßkirsche	Cerezo dulce

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4 Diseño de los ensayos	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción.....	4
4.1.1 Recomendaciones generales	4
4.1.2 Diferencias consistentes.....	4
4.1.3 Diferencias claras.....	5
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen.....	6
6.1.2 Caracteres con asterisco.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3 Tipos de expresión	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	19
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	19
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	20
8.3 Sinónimo(s) de variedades ejemplo	23
9. BIBLIOGRAFÍA.....	24
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	26

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Prunus avium* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año, esquejes de yemas, o tallos en dormancia para injertar.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 árboles o
3 esquejes de yemas o
5 tallos en dormancia para injertar, suficientes para producir 5 árboles.

La autoridad competente especificará el portainjertos que ha de utilizarse.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en ambos ciclos de cultivo.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de partes de plantas, el número que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 2. En particular, en el caso de los caracteres del fruto y del hueso, las observaciones deberán efectuarse en 15 frutos, tomando 3 de cada uno de los 5 árboles.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Fruto: tamaño (carácter 20);
- b) Fruto: color de la epidermis (carácter 27);
- c) Fruto: color de la pulpa (carácter 31);
- d) Fruto: firmeza (carácter 33);
- e) Época del comienzo de la floración (carácter 40);
- f) Época del comienzo de la maduración del fruto (carácter 41).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)–(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (+)	Tree: vigor	Arbre: vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
QN (a)	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Compact Stella, Compact Van	1
	weak	faible	gering	débil	Sumpaca, Szomolyai fekete	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Kordia, Stella, Sumtare	5
	strong	forte	stark	fuerte	Hedelfinger Riesenkirsche	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Regina	9
2. (* (+)	Tree: habit	Arbre: port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
PQ (a)	upright	dressé	aufrecht	erecto	Lapins, Melitopol'skaya rannyaya	1
	semi-upright	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Burlat, Napoléon	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Sumtare, Vega, Vera	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Annabella, Jaboulay	4
3. (* (+)	Tree: branching	Arbre: degré de ramification	Baum: Verzweigung	Árbol: ramificación		
QN (a)	weak	faible	gering	débil	Merton Glory, Rainier	3
	medium	moyen	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche	5
	strong	fort	stark	fuerte	Alex, Szomolyai fekete	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	Young shoot: anthocyanin coloration of apex (during rapid growth)	Jeune rameau: pigmentation anthocyanique de l'apex (pendant la croissance rapide)	Junger Trieb: Anthocyanfärbung der Spitze (während des schnellen Wachstums)	Rama joven: coloración antocianica del ápice (durante crecimiento rápido)		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Drogans Gelbe Knorpelkirsche	1
	weak	faible	gering	débil	Merton Glory, Van	3
	medium	moyenne	mittel	media	Napoléon, Rebekka	5
	strong	forte	stark	fuerte	Namosa, Rivan	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Aida, Merton Heart, Pat	9
5.	Young shoot: pubescence of apex (during rapid growth)	Jeune rameau: pilosité de l'apex (pendant la croissance rapide)	Junger Trieb: Behaarung der Spitze (während des schnellen Wachstums)	Rama de un año: pubescencia del ápice (durante crecimiento rápido)		
QN	weak	faible	gering	débil	Hedelfinger Riesenkirsche, Van	3
	medium	moyenne	mittel	media	Kassins Frühe	5
	strong	forte	stark	fuerte	Burlat, Early Rivers	7
6. (* (+)	One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an: longueur de l'entre-nœud	Einjähriger Trieb: Länge des Inter- nodiums	Rama de un año: longitud del entrenudo		
QL	(a) normal	normal	normal	normal	Burlat	1
	short	court	kurz	corto	Compact Lambert, Compact Stella	2
7.	One-year-old shoot: number of lenticels	Rameau d'un an: nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas		
QN	(a) few	petit	gering	bajo	Kordia, Sam	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hedelfinger Riesenkirsche, Van	5
	many	grand	groß	alto	Krupnoplodnaya, Querfurter Königskirsche	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	One-year-old shoot: thickness (at midlength)	Rameau d'un an: épaisseur (à mi-longueur)	Einjähriger Trieb: Dicke (in der Mitte)	Rama de un año: grosor (a media longitud)		
QN (a)	thin	fin	dünn	delgada	Szomolyai fekete	3
	medium	moyen	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche	5
	thick	épais	dick	gruesa	Kavics, Van	7
9.	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corto	Sumtare, Szomolyai fekete	3
	medium	moyen	mittel	medio	Napoléon, Vanda	5
	long	long	lang	largo	Merton Crane	7
10.	Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN (b)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Sumtare, Sylvia	3
	medium	moyen	mittel	medio	Guillaume, Stella	5
	broad	large	breit	ancho	Badacsonyi, Germersdorfi 45, Merton Crane	7
11. (*)	Leaf blade: ratio length/width	Limbe: rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN (b)	small	petit	klein	pequeña	Badacsonyi, Hudson,	3
	medium	moyen	mittel	media	Bing, Merton Crane	5
	large	grand	groß	grande	Hedelfinger Riesenkirsche, Sylvia, Vanda	7
12.	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde de la parte superior		
QN (b)	light	claire	hell	claro	Bigarreau d'Or, Sumtare	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Napoléon, Vanda	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Burlat	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (* (*)	Leaf: length of petiole	Feuille: longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo		
QN	(b) short	court	kurz	corto	Sylvia, Van	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sam, Stella	5
	long	long	lang	largo	Badacsonyi, Merton Crane	7
14.	Leaf: ratio length of blade / length of petiole	Feuille: rapport longueur du limbe/ longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite/Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo/longitud del peciolo		
QN	(b) small	petit	klein	pequeña	Badacsonyi, Lambert	3
	medium	moyen	mittel	media	Burlat, Sam	5
	large	grand	groß	grande	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	7
15. (* (+)	Leaf: presence of nectaries	Feuille: présence de nectaires	Blatt: Vorhandensein von Nektarien	Hoja: presencia de nectarios		
QL	absent	absents	fehlend	ausentes	Namosa, Sylvia	1
	present	présents	vorhanden	presentes	Summit, Sumtare	9
16. (+)	Nectaries: color	Nectaries: couleur	Nektarien: Farbe	Nectarios: color		
PQ	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Drogans Gelbe Knorpelkirsche, Van	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Hudson, Reverchon	2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Burlat, Sylvia	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Early Rivers, Germersdorfi 45	4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Gege, Paulus	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	Flower: diameter	Fleur: diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
(+)						
QN	(c) small	petit	klein	pequeño	Anita, Szomolyai fekete	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sylvia, Van	5
	large	grand	groß	grande	Aida, Burlat	7
18.	Flower: shape of petal	Fleur: forme du pétale	Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
(+)						
PQ	(c) circular	circulaire	rund	circular	Kordia, Schneiders spaete Knorpelkirsche	1
	medium obovate	obovale moyen	mittel verkehrt eiförmig	oboval medio	Burlat, Sunburst	2
	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancho	Hedelfinger Riesenkirsche, Van	3
19.	Flower: arrangement of petals	Fleur: disposition des pétales	Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
(+)						
QN	(c) free	disjoints	freistehend	abierta	Burlat, Sunburst	1
	intermediate	intermédiaires	mittel	intermedia	Germersdorfi 45, Van	2
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapada	Hudson	3
20.	Fruit: size	Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
(*)						
QN	(d) very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Müncheberger Frühernte	1
	small	petit	klein	pequeño	Annonay, Szomolyai fekete	3
	medium	moyen	mittel	medio	Early Rivers, Schmidt	5
	large	gros	groß	grande	Burlat, Rainier	7
	very large	très gros	sehr groß	muy grande	Duroni 3, Sunburst	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (*) (+)	Fruit: shape	Fruit: forme	Frucht: Form	Fruto: forma		
PQ	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Kordia, Summit	1
	reniform	réiforme	nierenförmig	reniforme	Van, Vera	2
	oblate	aplatis	breitrund	oblata	Alex, Burlat,	3
	circular	circulaire	rund	circular	Germersdorfi 45, Reverchon	4
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Hedelfinger Riesenkirsche	5
22. (+)	Fruit: pistil end	Fruit: extrémité du pistil	Frucht: Kelchende	Fruto: extremo del pistilo		
QN	(d) pointed	pointue	zugespitzt	puntiagudo	Guillaume, Kavics	1
	flat	plate	eben	plano	Hedelfinger Riesenkirsche, Van	2
	depressed	déprimée	eingesenkt	hundido	Reverchon, Sunburst	3
23.	Fruit: suture	Fruit: suture	Frucht: Naht	Fruto: sutura		
QN	(d) absent or very weakly conspicuous	absente ou très peu nette	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o muy poco notable	Hedelfinger Riesenkirsche	1
	weakly conspicuous	peu nette	schwach ausgeprägt	poco notable	Germersdorfi 45	2
	strongly conspicuous	très nette	stark ausgeprägt	fuertemente notable	Burlat, Rita	3
24. (*)	Fruit: length of stalk	Fruit: longueur du pédoncule	Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo		
QN	(d) very short	très court	sehr kurz	muy corto	Van	1
	short	court	kurz	corto	Burlat, Szomolyai fekete	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hedelfinger Riesenkirsche, Sunburst	5
	long	long	lang	largo	Kordia, Noire de Meched	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Delflash	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	Fruit: thickness of stalk	Fruit: épaisseur du pédoncule	Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo		
QN	(d) thin	fin	dünn	delgado	Hedelfinger Riesenkirsche, Kordia	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunburst, Germersdorfi 45	5
	thick	épais	dick	grueso	Van	7
26.	Fruit: abscission layer between stalk and fruit	Fruit: couche d'abscission entre le pédoncule et le fruit	Frucht: Trennschicht zwischen Stiel und Frucht	Fruto: capa de abscisión entre el pedúnculo y el fruto		
QL	(d) absent	absente	fehlend	ausente	Burlat, Sunburst	1
	present	présente	vorhanden	presente	Alex, Vittoria	9
27. (*)	Fruit: color of skin	Fruit: couleur de l'épiderme	Frucht: Farbe der Haut	Fruto: color de la epidermis		
PQ	(d) yellow	jaune	gelb	amarillo	Bigarreau d'Or, Dönnissens Gelbe	1
	yellow with blush	jaune rougissant	gelb mit Rotfärbung	amarillo encarnado	Napoléon, Vega	2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Tardif de Vignola	3
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Krupnoplodnaya	4
	red	rouge	rot	rojo	Alex, Sunburst	5
	brown red	brun-rouge	braunrot	rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins	6
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	7
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Annabella, Knauffs Schwarze, Namosa	8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	Fruit: size of lenticels on skin	Fruit: taille des lenticelles sur l'épiderme	Frucht: Größe der Lentizellen auf der Haut	Fruto: tamaño de las lenticelas en la epidermis		
QN	(d)					
	small	petits	klein	pequeñas	Hedelfinger Riesenkirsche	3
	medium	moyens	mittel	medias	Guillaume	5
	large	grands	groß	grandes	Reverchon	7
29.	Fruit: number of lenticels on skin	Fruit: nombre de lenticelles sur l'épiderme	Frucht: Anzahl der Lentizellen auf der Haut	Fruto: número de lenticelas en la epidermis		
QN	(d)					
	few	petit	gering	bajo	Burlat, Rita	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunburst	5
	many	grand	groß	alto	Marmotte, Vera	7
30.	Fruit: thickness of skin	Fruit: épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la epidermis		
QN	(d)					
	thin	fine	dünn	delgada	Müncheberger Frühernte	1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedia	Germersdorfi 45	2
	thick	épaisse	dick	gruesa	Carmen	3
31. (*)	Fruit: color of flesh	Fruit: couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa		
PQ	(d)					
	cream	crème	cremefarben	crema	Napoléon	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Dönnissens Gelbe	2
	pink	rose	rosa	rosa	Reverchon, Sunburst	3
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche	4
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Rubin, Szomolyai fekete	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
32.	Fruit: color of juice	Fruit: couleur du jus	Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo		
PQ	(d) colorless	incolore	farblos	sin color	Dönnissens Gelbe	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Napoléon	2
	pink	rose	rosa	rosa	Reverchon, Sunburst	3
	red	rouge	rot	rojo	Sam, Van	4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Hedelfinger Riesenkirsche, Kavics	5
33.	Fruit: firmness	Fruit: fermeté	Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza		
(*)						
QN	(d) soft	mou	weich	blando	Early Rivers	3
	medium	moyen	mittel	medio	Kordia, Sunburst	5
	firm	ferme	fest	consistente	Reverchon, Van	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy consistente	Kavics, Sumtare	9
34.	Fruit: acidity	Fruit: acidité	Frucht: Säure	Fruto: acidez		
QN	(d) low	faible	niedrig	baja	Müncheberger Frühernte, Burlat	1
	medium	moyenne	mittel	media	Napoléon, Van	2
	high	élevée	hoch	alta	Sunburst	3
35.	Fruit: sweetness	Fruit: goût sucré	Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce		
QN	(d) low	faible	niedrig	bajo	Müncheberger Frühernte	3
	medium	moyen	mittel	medio	Burlat, Sunburst	5
	high	élevé	hoch	alto	Bigarreau d'Or, Kordia	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	Fruit: juiciness	Fruit: succulence	Frucht: Saftgehalt	Fruto: jugosidad		
QN (d)	weak	faible	niedrig	débil	Reverchon	3
	medium	moyenne	mittel	media	Early Rivers, Kordia	5
	strong	forte	hoch	fuerte	Sándor, Szomolyai feketé	7
37. (* (*)	Stone: size	Noyau: taille	Stein: Größe	Hueso: tamaño		
QN (d)	small	petit	klein	pequeño	Hedelfinger Riesenkirsche, Van	3
	medium	moyen	mittel	medio	Burlat, Germersdofi 45	5
	large	gros	groß	grande	Guillaume, Merton Glory	7
	very large	très gros	sehr groß	muy grande	Valerij Chkalov, Carmen	9
38. (* (*) (+)	Stone: shape in ventral view	Noyau: forme en vue ventrale	Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral		
PQ (d)	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptica media	Kordia, Napoléon	1
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Knauffs, Rita	2
	circular	circulaire	rund	circular	Germersdorfi 45, Van	3
39. (* (*)	Fruit: ratio weight of fruit / weight of stone	Fruit: rapport poids du fruit/ poids du noyau	Frucht: Verhältnis Gewicht der Frucht/Gewicht des Steins	Fruto: relación peso del fruto/peso del hueso		
QN (d)	small	petit	klein	pequeña	Müncheberger Frühernte	3
	medium	moyen	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche, Reverchon	5
	large	grand	groß	grande	Sunburst, Vera	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. (*) (+)	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Müncheberger Frühernte	1
	early	précoce	früh	temprana	Lapins, Marmotte, Sumtare	3
	medium	moyenne	mittel	media	Merton Glory, Napoléon, Sumele	5
	late	tardive	spät	tardía	Germersdofi 45, Reverchon	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Regina	9
41. (*) (+)	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época del comienzo de la madurez del fruto		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Cristobalina, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte	1
	early	précoce	früh	temprana	Burlat, Early Rivers, Valerij Chkalov	3
	medium	moyenne	mittel	media	Guillaume, Sunburst	5
	late	tardive	spät	tardía	Hedelfinger Riesenkirsche, Katalin	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Hudson, Regina, Vittoria	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

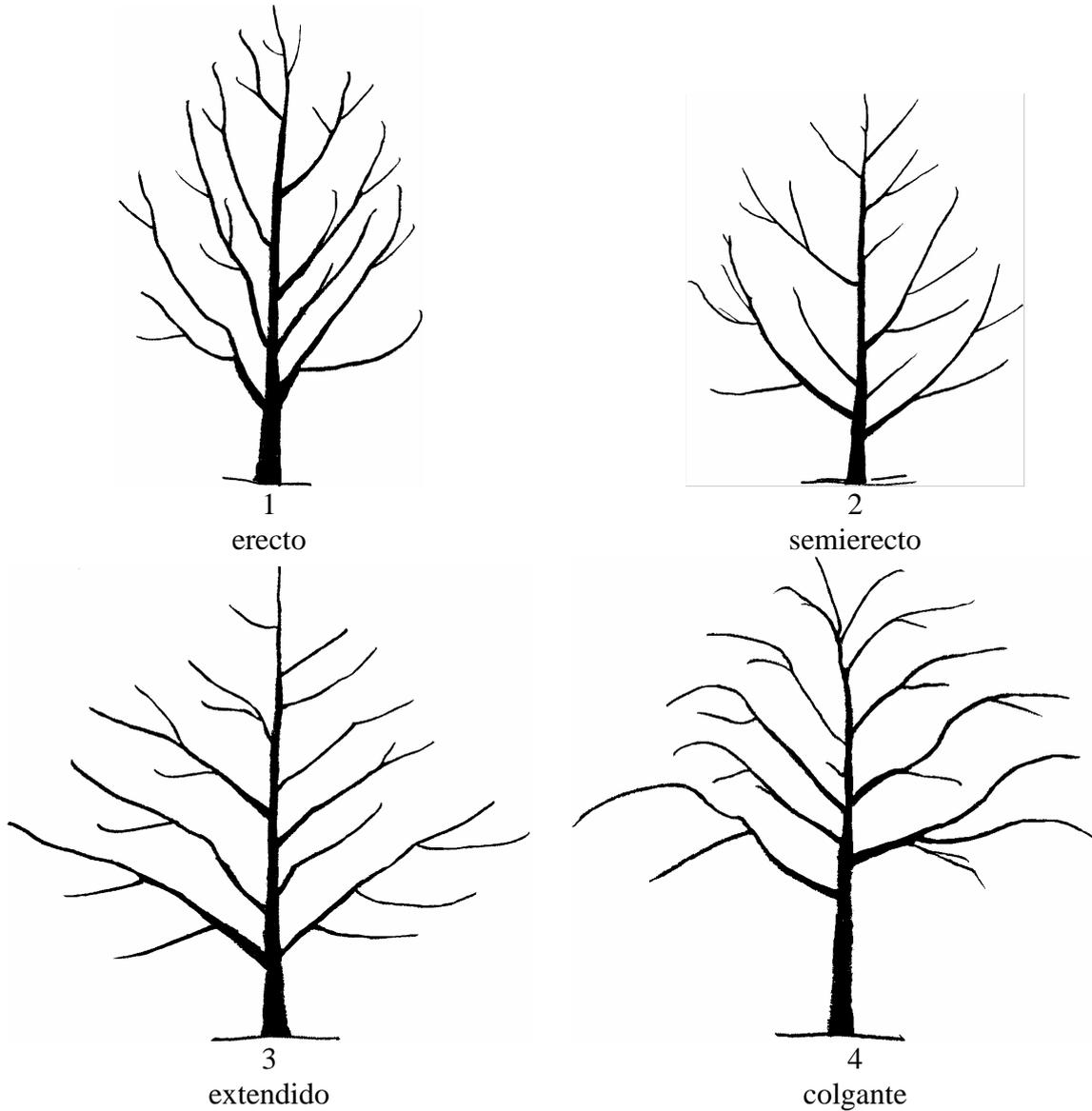
- a) Árbol / rama de un año: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones del árbol y de la rama de un año se realizarán durante el invierno, en árboles que hayan dado frutos por lo menos una vez.
- b) Hoja: Salvo que se indique lo contrario, todas las observaciones de la hoja se efectuarán en verano en la parte media de las hojas plenamente desarrolladas de un espolón.
- c) Flor: Salvo indicación en contrario, todas las observaciones de la flor se realizarán en flores plenamente desarrolladas al comienzo de la dehiscencia de la antera.
- d) Fruto y hueso: Todas las observaciones del fruto y del hueso se realizarán en la época de la plena madurez.

8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

Ad. 1: Árbol: vigor

Por vigor del árbol se entenderá la abundancia general del crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Árbol: porte



Ad. 3: Árbol: grado de ramificación

Las observaciones se realizarán en las ramas estructurales, siendo la densidad de las ramas y los tallos laterales (excluidas las ramas fructíferas) la medida del grado de ramificación.

Ad. 6: Rama de un año: longitud del entrenudo



1
normal



2
corto

Ad. 15: Hoja: presencia de nectarios

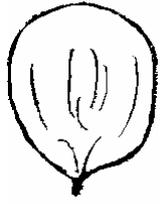
Ad. 16: Nectarios: color

Las observaciones de este carácter deberán realizarse en el verano, en hojas plenamente desarrolladas del tercio medio de una rama de la estación en curso perfectamente bien desarrollada.

Ad. 17: Flor: diámetro

Las observaciones del fruto deberán efectuarse en flores completamente abiertas con los pétalos en posición horizontal.

Ad. 18: Flor: forma del pétalo



1
circular

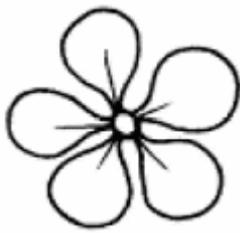


2
oboval medio

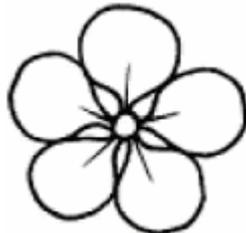


3
oboval ancho

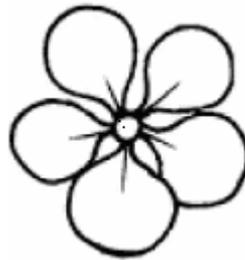
Ad. 19: Flor: disposición de los pétalos



1
abierta

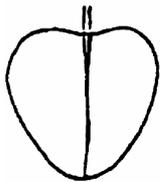


2
intermedia

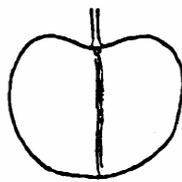


3
solapada

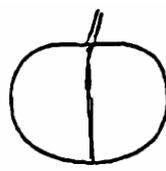
Ad. 21: Fruto: forma



1
cordiforme



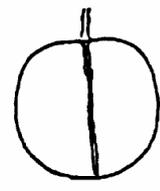
2
reniforme



3
oblata

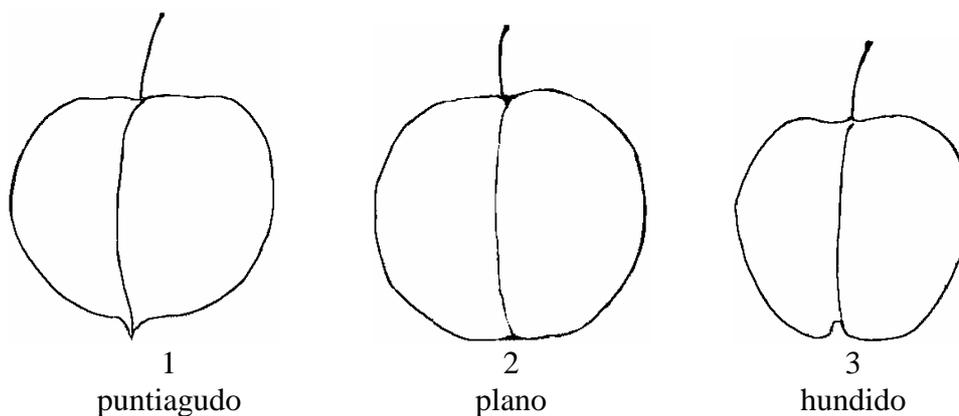


4
circular

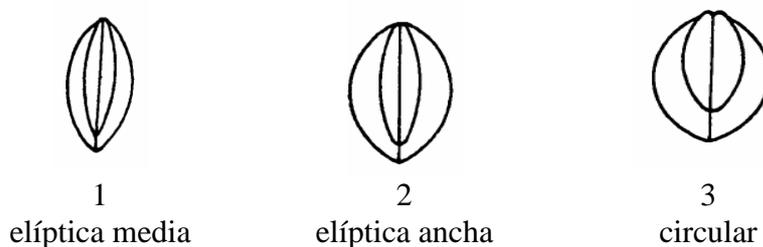


5
elíptica

Ad 22: Fruto: extremo del pistilo



Ad. 38: Hueso: forma en vista ventral



Ad. 40: Época del comienzo de la floración

Cuando puedan observarse entre un 5 y un 10% de flores abiertas.

Ad. 41: Época del comienzo de la maduración del fruto

Cuando puedan observarse entre un 5 y un 10% de frutos maduros. Por maduración de los frutos se entenderá la época en que el fruto está maduro para el consumo, cuando puede desprenderse del tallo con mayor facilidad.

8.3 *Sinónimo(s) de variedades ejemplo*

<i>Variedades ejemplo</i>	<i>Sinónimo(s)</i>
Burlat	Hâtif Burlat
Dönnissens Gelbe	Pietroase Dönissen
Hedelfinger Riesenkirsche	Hedelfinger
Müncheberger Frühernte	Primavera

9. Bibliografía

Aeppli, A., 1982: Kirschensorten für alle Reifezeiten, Schweizerische Zeitschrift für Obst- und Weinbau, pp. 352-353., CH.

Aeppli, A.: Gremminger, U., Nyfeler, A., Zbinden, W., 1982: Kirschensorten, Verlag Stutz & Co., Wädenswil, 95 pp., CH.

Anonymous, 1997: The Brooks and Olmo register of new fruit and nut varieties. Third edition, ASHS Press, Alexandria, VA, US.

Baldini, E., 1973: "Indagine sulle cultivar di ciliegio diffuse in Italia", Consiglio Nazionale delle Ricerche, Bologna, 213 pp., IT.

Boček, O., 1954: Pomologie. Státní Zemědělské Nakladatelství, Praha, CZ.

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1965: Pomologia Republicii Populare Romîne. Vol. IV, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucuresti, RO.

Cifranič, P., Hričovský, I., Hnádzik, F., Župník, M., 1978: Pomologia. Priroda, Bratislava, SK.

Götz, G., Silbereisen, R., 1989: Obstsorten-Atlas, Kernobst, Steinobst, Beerenobst, Schalenobst, Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE

Grubb, N.H., 1949: Cherries Ed. Crosby Lockwood and Sons Ltd., London, 186 pp., GB.

G. Tóth M., 1997. Gyümölcsészet (Pomology) PRIMOM, Nyíregyháza, HU.

Hendrick, V.P., 1915: Cherries of New York, J.B. Lyon and Co, 369 pp., US.

Kobel, F., 1937: Kirschensorten der deutschen Schweiz, Verlag Benteli AG, Bern, 256 pp., CH.

Krümmel, H., Groh, W., Friedrich, G., 1964: Deutsche Obstsorten. Bd. 1-3. Deutscher Landwirtschaftsverlag, Berlin, DE.

Leroy, A., 1877: Dictionnaire de Pomologie, Fruits à noyau, Cerise, Tome V, 127 variétés, 280 pp., FR

Lichou, J., Edin, M., Tronel, C., Saunier, R., Claverie, J., et al., 1990: Le cerisier: La cerise de table, C.T.I.F.L., 361 pp., FR.

Pochyba, D., Hričovský, I., Cifranič, P., 1964: Pomologia, Slov. Vyd. Polnohosp. Lit., Bratislava, SK.

Rayman, J., Tomesányi, P., 1964: Gyümölcsfajták zsebkönyve. Almagyümölcsűek és csonthéjasok (Pocket manual of fruit varieties 1.). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

Saunier, R., Fos, E., Tauzin, Y., Edin, M., Tronel, C., 1989 : Spécial cerise : les nouvelles variétés, l'Arboriculture fruitière, 416: 40-47, FR.

Saunier, R., Fos, E., Tauzin, Y., Edin, M., Tronel, C., 1989 : Special cerise : les bigarreaux d'industrie, l'Arboriculture fruitiere, 416: 48-53, FR.

Shepelskij, A. I., 1966: Novye sorta plodovykh i yagodnykh kul'tur Ukrain (New fruit varieties of Ukraine). Urozhai, Kiev, UA.

Simirenko, L. P., 1963: Pomologija. Vol. 1-3. Izd S/h. Lit. Ukr. SSR, Kiev, UA.

Sinskaya, E. N., 1949: Kulturnaya flora SSSR. XVIII. Plodovye kostochkovye (Cultivated plants of USSR. Stone fruits). OGIZ-Sel'khozgiz, Moskva-Leningrad, RU.

Smirnov, V. F., 1972: Novye sorta kostochkovykh kul'tur, vyvedennye v SSSR (New stone fruit varieties bred in USSR). Izdatel'stvo Nauka, Moskva, RU.

Smykov, V. K., Bespechal'naya, V. V., 1974: Kostochkovye kul'tury (Stone fruits). Izdatel'stvo Kartya Moldovenyaskie, Kishinev, MD

Stoichkov, J., Velkov, V., 1960: B'lgarska pomologiya (Bulgarian Pomology). Zemizdat, Sofia, BG.

Tomcsányi, P., Bödecs, L., Faluba Z., Harsányi L., Majoros L., 1979: Gyümölcsfajtáink, Gyakorlati pomológia (Practical Pomology). Mezőgazdasági Kiadó, Budapest, HU.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Prunus avium L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Cerezo Dulce"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírbase mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírbase mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírbase mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírbase mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírbase proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Injerto []
- b) Otras (sírbase indicar el método) []

4.2.2 Otros []
(sírbase dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Fruto: tamaño (20)		
muy pequeño	Müncheberger Frühernte	1[]
pequeño	Annonay, Szomolyai fekete	3[]
medio	Early Rivers, Schmidt	5[]
grande	Burlat, Rainier	7[]
muy grande	Duroni 3, Sunburst	9[]
5.2 Fruto: color de la epidermis (27)		
amarillo	Bigarreau d'Or, Dönnissens Gelbe	1[]
amarillo encarnado	Napoléon, Vega	2[]
rojo anaranjado	Tardif de Vignola	3[]
rojo claro	Krupnoplodnaya	4[]
rojo	Alex, Sunburst	5[]
rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins	6[]
rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	7[]
rojizo	Annabella, Knauffs Namosa, Schwarze	8[]
5.3 Fruto: color de la pulpa (31)		
crema	Napoléon	1[]
amarillo	Dönnissens Gelbe	2[]
rosa	Reverchon, Sunburst	3[]
rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche	4[]
rojo oscuro	Rubin, Szomolyai fekete	5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.4 Fruto: firmeza (33)		
blando	Early Rivers	1[]
medio	Kordia, Sunburst	3[]
consistente	Reverchon, Van	5[]
muy consistente	Kavics, Sumtare	7[]
5.5 Época del comienzo de la floración (40)		
muy temprana	Müncheberger Frühernte	1[]
temprana	Lapins, Marmotte, Sumtare	3[]
media	Merton Glory, Napoléon, Sumele	5[]
tardía	Germersdofi 45, Reverchon	7[]
muy tardía	Regina	9[]
5.6 Época del comienzo de la madurez del fruto (41)		
muy temprana	Cristobalina, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte	1[]
temprana	Burlat, Early Rivers, Valerij Chkalov	3[]
media	Guillaume, Sunburst	5[]
tardía	Hedelfinger, Riesenkirsche, Katalin	7[]
muy tardía	Hudson, Regina, Vittoria	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: tamaño</i>	<i>pequeño</i>	<i>medio</i>
----------------	----------------------	----------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas, sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]